

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zebrał Mojżesz całe zgromadzenie synów Izraela i powiedział do nich: To są rzeczy, które JAHWE przykazał wam czynić.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz zebrał całe zgromadzenie synów Izraela i powiedział do nich: Oto rzeczy, które JAHWE przykazuje wam czynić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Mojżesz zebrał całe zgromadzenie synów Izraela i mówił do nich: Oto są słowa, które JAHWE rozkazał, abyście je wypełnili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem zebrał Mojżesz wszystko zgromadzenie synów Izraelskich, i mówił do nich: Te są rzeczy, które rozkazał Pan, abyście je czynili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zebrawszy tedy wszystko zgromadzenie synów Izraelowych, rzekł do nich: Te są rzeczy, które JAHWE czynić rozkazał:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz zebrał całe zgromadzenie Izraelitów i powiedział do nich: Oto, co Pan nakazał wam wypełnić:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mojżesz zgromadził cały zbór synów izraelskich i rzekł do nich: Oto, co Pan nakazał czynić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Mojżesz zebrał całą społeczność Izraelitów i powiedział: Oto słowa, które JAHWE nakazał wam wypełnić:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz zwołał całą społeczność Izraela i ogłosił: „Oto, co JAHWE każe wypełniać:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Mojżesz zgromadził całą społeczność synów Izraela i przemówił do nich:- Oto są nakazy, które dał Jahwe, by je wypełnić:
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze zgromadził całą społeczność synów Jisraela i powiedział do nich: To są rzeczy, które przykazał wam Bóg, abyście czynili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Мойсей зібрав усю громаду ізраїльських синів і сказав до них: Це слова, які наказав Господь чинити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mojżesz zgromadził także cały zbór synów Izraela oraz do nich powiedział: Oto co rozkazał spełnić WIEKUISTY:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później Mojżesz zwołał całe zgromadzenie synów Izraela i powiedział im: ”Oto słowa, które JAHWE nakazał, by je spełniać: